

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年八月十七日

The Seventeenth Day of August 2025

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱	詩	*HYMN	#56	『聖名榮光歌』 "O FOR A THOUSAND TONGUES TO SING"	立
始禮聖頌	INTROIT		#625	『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣	召	CALL TO WORSHIP	啓示錄	Rev elation 21: 3 我聽見有大聲音從寶座出來說:『看哪,上帝的帳幕在人間。祂要與人同在,他們要作祂的子民。上帝要親自與他們同在,作他們的上帝。』 And I heard a loud voice from the throne saying, "Look! God's dwelling place is now among the people, and He will dwell with them. They will be His people, and God Himself will be with them and be their God."	坐
牧	禱	PASTORAL PRAYER		邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主	禱	THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱	詩	*HYMN	#68	『你當歡欣歌』 "REJOICE, THE LORD IS KING"	立
啓	應	RESPONSIVE READING	傳道書	Ecclesiastes 5:1-7	坐
獻	詩	ANTHEM		詩班 Choir 『主領我何往必去 Wherever He Leads I'll Go』	坐
讀	經	SCRIPTURE LESSON	傳道書	Ecclesiastes 11:9-12:3,9-14	坐
講	道	SERMON		『虛空與滿足之二 -當趁年輕記念造你的主』 "MEANINGLESS AND MEANINGFUL-Part 2: REMEMBER YOUR CREATOR WHILE YOUNG"	坐
榮	耀	*GLORIA PATRI			立
報	告	ANNOUNCEMENTS			坐
奉	獻	OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻	禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644		立
差	遣	*DISMISSAL		方李芳執事 Deacon Frances Fong 謹奉聖父,聖子,聖靈之名差遣你們踏進世界去事奉上帝和祂所創造,所愛顧的全人類。阿們! Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love. In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.	立
阿	們	*AMEN	#675		立
唱	詩	*HYMN	#230	『禮拜散時歌』 "LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING"	立
				*please stand	

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

啓應文：傳道書5:1-7

主席啓：你到神的殿要謹慎腳步，因為近前聽，勝過愚昧人獻祭，他們本不知道所做的是惡。

會眾應：你在神面前不可冒失開口，也不可心急發言，因為神在天上，你在地下，所以你的言語要寡少。

啓：事務多，就令人做夢，言語多，就顯出愚昧。

應：你向神許願，償還不可遲延，因他不喜悅愚昧人，所以你許的願應當償還。

啓：你許願不還，不如不許。

應：不可任你的口使肉體犯罪，也不可在祭司面前說是錯許了。為何使神因你的聲音發怒，敗壞你手所做的呢？

同讀：多夢和多言，其中多有虛幻，你只要敬畏神。

Responsive Reading: Ecclesiastes 5:1-7

1. Guard your steps when you go to the house of God. Go near to listen rather than to offer the sacrifice of fools, who do not know that they do wrong.
2. Do not be quick with your mouth, do not be hasty in your heart to utter anything before God. God is in heaven and you are on earth, so let your words be few.
3. A dream comes when there are many cares, and many words mark the speech of a fool.
4. When you make a vow to God, do not delay to fulfill it. He has no pleasure in fools; fulfill your vow.
5. It is better not to make a vow than to make one and not fulfill it.
6. Do not let your mouth lead you into sin. And do not protest to the temple messenger, "My vow was a mistake." Why should God be angry at what you say and destroy the work of your hands?
7. Much dreaming and many words are meaningless. Therefore fear God.

講道經文：傳道書11: 9-12:3, 9-14

9. 少年人哪，你在幼年時當快樂。在幼年的日子，使你的心歡暢，行你心所願行的，看你眼所愛看的；卻要知道，為這一切的事，神必審問你。10. 所以，你當從心中除掉愁煩，從肉體克去邪惡；因為一生的開端和幼年之時，都是虛空的。1. 你趁著年幼、衰敗的日子尚未來到，就是你所說，我毫無喜樂的那些年日未曾臨近之先，當記念造你的主。2. 不要等到日頭、光明、月亮、星宿變為黑暗，雨後雲彩反回，3. 看守房屋的發顫，有力的屈身，推磨的稀少就止息，從窗戶往外看的都昏暗；9. 再者，傳道者因有智慧，仍將知識教訓衆人；又默想，又考查，又陳說許多箴言。10. 傳道者專心尋求可喜悅的言語，是憑正直寫的誠實話。11. 智慧人的言語好像刺棍；會中之師的言語又像釘穩的釘子，都是一個牧者所賜的。12. 我兒，還有一層，你當受勸戒：著書多，沒有窮盡；讀書多，身體疲倦。13. 這些事都已聽見了，總意就是：敬畏神，謹守他的誠命，這是人所當盡的本分。14. 因為人所做的事，連一切隱藏的事，無論是善是惡，神都必審問。

Scripture Lesson: Ecclesiastes 11:9-12:3, 9-14

9. You who are young, be happy while you are young, and let your heart give you joy in the days of your youth. Follow the ways of your heart and whatever your eyes see, but know that for all these things God will bring you into judgment. 10. So then, banish anxiety from your heart and cast off the troubles of your body, for youth and vigor are meaningless. 1. Remember your Creator in the days of your youth, before the days of trouble come and the years approach when you will say, "I find no pleasure in them" 2. Before

the sun and the light and the moon and the stars grow dark, 3. when the keepers of the house tremble, and the strong men stoop, when the grinders cease because they are few, and those looking through the windows grow dim; 9. Not only was the Teacher wise, but also he imparted knowledge to the people. He pondered and searched out and set in order many proverbs. 10. The Teacher searched to find just the right words, and what he wrote was upright and true. 11. The words of the wise are like goads, their collected sayings like firmly embedded nails – given by one shepherd. 12. Be warned, my son, of anything in addition to them. Of making many books there is no end, and much study wearies the body. 13. Now all has been heard; here is the conclusion of the matter: fear God and keep his commandments, for this is the duty of all mankind. 14. For God will bring every deed into judgment, including every hidden thing, whether it is good or evil.

詩班獻詩歌詞

主領我何往必去 (Wherever He Leads I'll Go)

背起十架來跟從我，我聽見主慈聲；我捨生命贖你罪過，當將你所有獻呈。
主領我何往必去，主領我何往必去，主這樣愛我，我必跟從，主領我何往必去。
我命我心所有一切，獻與愛我基督；無論領我何往必去，因祂是我王我主。
主領我何往必去，主領我何往必去，主這樣愛我，我必跟從，主領我何往必去。
Take up thy cross and follow me, I Heard my Master say; I gave my life to
ransom thee, surrender you all today. Wherever He Leads I'll go, Wherever
He Leads I'll go, I'll follow my Christ who loves me so, Wherever He Leads I'll go.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。

4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
5. 中文成人主日學：逢主日上午九時三十分至十時三十分在聖堂閣樓舉行，導師為陳國強宣教師，歡迎各兄姊屆時參加。
6. 婦女部例會：今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹團友屆時參加。
7. 中年團契例會：下主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

The church is open for all members to escape the heat in summer.
盛夏期間，會友如有需要可以來教會避暑休息。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。
須每週在星期五,星期六和星期日工作;能講流利粵語;具備英語，華語溝通能力優先。
請寄履歷致：The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 fcpcny@yahoo.com
The First Chinese Presbyterian Church
is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.
The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and Mandarin preferred.
Please send resume to:
The First Chinese Presbyterian Church,
61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(八月十七日)	下主日(八月廿四日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	陳國強宣教師 / 余健雄執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 李許妙梨長老	關悅雄長老 / 趙漢兒先生
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事 Tommy Lee	黃惠賜執事 Tommy Lee
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復：
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、
唐顯慶長老、鍾鎮練長老、曾偉青長老之父親、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	August 17, 2025	August 24, 2025
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Sam Yu
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Miao Li Lee	Henry Quan, Hon Yee Chew
DECORATING FLOWER ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong, Tommy Lee	Virgil Wong, Tommy Lee

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck’s speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung’s speedy recovery from illness.
- Prayers for Elder William Tsang’s father’s speedy recovery from his therapy.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Women’s Guild Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 6) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday after Combined Service.